Downloaded via the EU tax law app / web

Kaw?a C-98/07

Nordania Finans A/S u BG Factoring A/S

vs

Skatteministeriet

(talba g?al de?i?joni preliminari mressqa mill-Højesteret)

“Sitt Direttiva tal-VAT — Artikolu 19(2) — Kalkolu tal-proporzjon imnaqqas — Esklu?joni ta’ l-ammont tad-d?ul mill-bejg? attribwit lill-provvisti ta’ o??etti kapitali u?ati mill-persuna taxxabbli g?all-iskopijiet tan-negozju tag?ha — Kun?ett ta’ ‘o??etti kapitali u?ati mill-persuna taxxabbli g?all-iskopijiet tan-negozju tieg?u [tag?ha]’ — Vetturi mixtrija minn kumpannija ta’ leasing sabiex jinkrew u sussegwentement jinbieg?u fit-tmiem tal-kuntratti tal-hire purchase”

Sommarju tas-sentenza

Dispo?izzjonijiet fiskali — Armonizzazzjoni tal-li?ijiet — Taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? — Sistema komuni ta’ taxxa fuq il-valur mi?jud — Tnaqqis tat-taxxa ta’ l-input im?allsa

(Direttiva tal-Kunsill 77/388, Artikolu 19(2))

L-Artikolu 19(2) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill Nru 77/388, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta’ l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg?, g?andu ji?i interpretat fis-sens li l-kun?ett ta’ “o??etti kapitali u?ati mill-persuna taxxabbli g?all-iskopijiet tan-negozju tieg?u [tag?ha]” ma jinkludix vetturi li impri?a ta’ leasing tixtri bil-?sieb li tikrihom u sussegwentement tbieg?hom fit-tmiem tal-kuntratti ta’ hire purchase, meta l-bejg? ta’ dawn il-vetturi fit-tmiem ta’ dawn il-kuntratti jifforma parti integrali mill-attivitajiet ekonomi?i abitwali ta’ din l-impri?a.

Fil-fatt, g?all-persuna kkon?ernata, l-akkwist u mbag?ad il-bejg? ta’ dawn l-o??etti je?tie?u l-u?u regolari ta’ l-o??etti u tas-servizzi ta’ u?u m?allat. Meta dan il-bejg? jirri?ulta minn attivitajiet abitwali u taxxabbli tal-persuna taxxabbli, id-d?ul mill-bejg? marbut mag?hom g?andu jittie?ed in kunsiderazzjoni fil-kalkolu tal-proporzjon imnaqqas sabiex dan jirrifletti a?jar il-parti ta’ l-u?u, g?al dawn l-attivitajiet, ta’ l-o??etti u tas-servizzi inti?i g?al u?u m?allat, ming?ajr ?sara g?all-g?an ta’ newtralità tas-sistema komuni tat-taxxa fuq il-valur mi?jud. G?alhekk, jekk il-bejg?, fi tmiem il-kuntratti tal-hire purchase, tal-vetturi li jkunu s-su??ett ta’ dawn il-kuntratti jkollu n-natura ta’ attività regolari g?all-persuna taxxabbli kkon?ernata li ta?ixxi hekk b’mod professjonali u sistematiku, ikun kuntrarju g?al dan l-g?an ta’ newtralità jekk din il-persuna taxxabbli ma ti?ix b’mod effettiv me?lusa mill-parti tat-taxxa fuq il-valur mi?jud inklu?a fl-ispejje? ?enerali li tkun serviet sabiex sar dan il-bejg?, u g?alhekk g?all-e?er?izzju ta’ l-attività ekonomika abitwali taxxabbli.

(ara l-punti 25-26, 36 u d-dispo?ittiv)

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Ir-Raba’ Awla)

6 ta’ Marzu 2008 (*)

“Sitt Direttiva tal-VAT – Artikolu 19(2) – Kalkolu tal-proporzjon imnaqqas – Esklu?joni ta’ l-ammont tad-d?ul mill-bejg? attribwit lill-provvisti ta’ o??etti kapitali u?ati mill-persuna taxxabbli g?all-iskopijiet tan-negozju tag?ha – Kun?ett ta’ ‘o??etti kapitali u?ati mill-persuna taxxabbli g?all-iskopijiet tan-negozju tag?ha’ – Vetturi mixtrija minn kumpannija ta’ leasing sabiex jinkrew u sussegwentement jinbieg?u fit-tmiem tal-kuntratti tal-hire purchase”

Fil-kaw?a C?98/07,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skond l-Artikolu 234 KE, imressqa mill-Højesteret (id-Danimarka), permezz ta’ de?i?joni tat-19 ta’ Frar 2007, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fil-21 ta’ Frar 2007, fil-pro?edura

Nordania Finans A/S,

BG Factoring A/S

vs

Skatteministeriet,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Ir-Raba’ Awla),

komposta minn K. Lenaerts, President ta’ l-Awla, G. Arestis, R. Silva de Lapuerta, E. Juhász u J. Malenovský (Relatur), Im?allfin,

Avukat ?enerali: Y. Bot,

Re?istratur: C. Strömholm, Amministratur,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tas-6 ta’ Di?embru 2007,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

– g?al Nordania Finans A/S u BG Factoring A/S, minn H. S. Hansen u T. K. Kristjánsson, advokater,

– g?all-Gvern Dani?, minn B. Weis Fogh, b?ala a?ent, assistita minn K. Lundgaard Hansen, advokat,

– g?all-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, minn D. Triantafyllou u S. Schønberg, b?ala a?enti,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet ta’ l-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tat-13 ta’ Di?embru 2007,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni ta’ l-Artikolu 19(2) tas-Sitt

Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE tas-17 ta’ Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta’ l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? – Sistema komuni ta’ taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta’ stima (?U L 145, p. 1, iktar’il quddiem is-“Sitt Direttiva”).

2 Din it-talba ?iet ippre?entata fil-kuntest ta’ kaw?a bejn Nordania Finans A/S (iktar’il quddiem “Nordania Finans” u BG Factoring A/S (iktar’il quddiem “BG Factoring”), li da?lu fid-drittijiet ta’ BG Erhvervsfinans A/S (iktar’il quddiem “Erhvervsfinans”), li huma kollha kumpanniji stabbiliti skond il-li?i Dani?a, u l-iSkatteministeriet (Ministeru tat-Taxxa u s-Sisa), fir-rigward tad-dritt g?at-tnaqqis parzjali tat-taxxa fuq il-valur mi?jud (iktar’il quddiem il-“VAT”) li Erhvervsfinans setg?et tippretendi fir-rigward ta’ l-ispejje? ?enerali tag?ha.

Il-kuntest ?uridiku

Il-le?i?lazzjoni Komunitarja

3 Fi kliem it-tnax-il premessa tas-Sitt Direttiva:

“[...] r-regoli dwar tnaqqis g?andhom ikunu armonizzati sa fajn jolqtu l-ammonti attwalment mi?bura; billi l-proporzjon dedu?ibbli g?andu jkun ikkalkulat bl-istess mod fl-Istati Membri kollha”.

4 L-Artikolu 17(5) tas-Sitt Direttiva jipprovdi:

“Fir-rigward ta’ o??etti u servizzi li g?andhom ikunu u?ati minn persuna taxxabbli kemm g?al tran?azzjonijiet koperti b’paragrafi 2 u 3, fir-rigward ta’ li[ema] t-taxxa fuq il-valur mi?jud titnaqqas, u g?al tran?azzjonijiet fir-rigward ta’ li[ema] t-taxxa fuq il-valur mi?jud ma titnaqqasx, it-tali proporzjon biss [tal-VAT] g?andu jkun imnaqqas kif hu attribwit g?at-tran?azzjonijiet ta’ qabel.

Dan il-proporzjon g?andu jkun determinat, b’mod konformi ma’ l-Artikolu 19, g?at-tran?azzjonijiet kollha mwettqa minn persuna taxxabbli.

[...]”

5 L-Artikolu 19 tas-Sitt Direttiva, intitolat “Kalkulazzjoni tal-proporzjon imnaqqas”, jipprovdi kif ?ej:

“1. Il-proporzjon imnaqqas ta?t l-ewwel sub-paragrafu ta’ l-Artikolu 17(5) g?andu jkun mag?mul minn frazzjoni li jkollha:

– b?ala numeratur, l-ammont totali, esklu?iv [mill-VAT], tal-bejg? kull sena attribwit g?at-tran?azzjonijet li fuqhom [il-VAT] titnaqqas ta?t l-Artikolu 17(2) u (3),

– b?ala denominatur, l-ammont totali, esklu?iv [mill-VAT], tal-bejg? kull sena attribwit lit-tran?azzjonijiet inklu?i fin-numeratur u lit-tran?azzjonijiet fir-rigward ta’ li[ema] [l-VAT] mhux imnaqq[sa]. L-Istati Membri jistg?u wkoll jinkludu fid-denominatur l-ammont ta’ sussidji, g?ajr dawk spe?ifikati fl-Artikolu 11 A (1) (a).

Il-proporzjon g?andu jkun stabbilit fuq ba?i annwali, iffissat b?ala persenta?? u mag?mul figura s?i?a li ma te??edix in-numru li jmiss.

2. Permezz ta’ deroga minn dispo?izzjonijiet ta’ paragrafu 1, g?andhom ikunu esklu?i mill-kalkulazzjoni tal-proporzjon imnaqqas, l-ammonti tal-bejg? attribwiti lill-provvisti ta’ o??etti kapitali u?ati mill-persuna taxxabbli g?all-iskopijiet tan-negozju [tag?ha]. Ammonti ta’ bejg? attribwiti g?al tran?azzjonijet spe?ifikati fl-Artikolu 13 B (d), sa kemm dawn huma tran?azzjonijiet in?identali, u g?all-beni immobbli in?identali u g?al tran?azzjonijiet finanzjarji g?andhom ukoll ikunu esklu?i.

Fejn Stati Membri je?er?itaw l-g?a?la pprovduta ta?t l-Artikolu 20(5) li ma je?ti?ux l-a??ustament fir-rigward ta' o??etti kapitali, huma jistg?u jinkludu t-tne??ija ta' o??etti kapitali fil-kalkulazzjoni tal-proporzjon imnaqqas.

[…]"

6 L-Artikolu 20 tas-Sitt Direttiva, li jiffissa ?erti regoli dwar l-a??ustament tat-tnaqqis jipprovdi:

"1. It-tnaqqis inizjali g?andu jkun a??ustat b'mod konformi mal-pro?eduri stabbiliti mill-Istati Membri […]

[...]

2. Fil-ka? ta' o??etti kapitali, l-a??ustment g?andu jkun mifrux fuq ?ames snin inklu? dik meta l-o??etti jkunu akkwistati jew fabbrikati. […]

[...]

3. Fil-ka? ta' provvista matul il-perjodu ta' l-a??ustament l-o??etti kapitali g?andhom jkunu meqjusa b?ala li huma xorta kienu applikati g?all-u?u tan-negozju minn persuna taxxabbli sa l-iskadenza tal-perjodu ta' l-a??ustament. […]

[...]

4. G?all-iskopijiet ta' l-applikazzjoni tad-dispo?izzjonijiet ta' paragrafi 2 u 3, l-Istati Membri jistg?u:

– jiddefinixxu l-kun?ett ta' l-o??etti kapitali,

[…]

5. Jekk fi kwalunkwe Stat Membru l-effett prattiku ta' l-applikazzjoni ta' paragrafi 2 u 3 jkun insinifikanti, dak l-Istat Membru jista'[,] […] so??ett g?all-konsultazzjoni pprovduta fl-Artikolu 29[,] jg?add[i] ming?ajr l-applikazzjoni ta' dawn il-paragrafi wara li [jik]kunsidra l-b?onn li jevita tfixkil fil-kompetizzjoni, l-effett totali tat-taxxa fl-Istat Membru kkon?ernat u l-b?onn ta' ekonomija vera fl-amministrazzjoni.

[…]"

Il-le?i?lazzjoni nazzjonali

7 Il-li?i dwar il-VAT (momsloven) tittrasponi s-Sitt Direttiva. Fi kliem l-Artikolu 38(1) ta' din il-li?i, fil-ver?joni tag?ha tat-18 ta' Mejju 1994:

"G?all-o??etti u s-servizzi li impri?a re?istrata tu?a, fl-istess ?in, g?al skopijiet li jag?tuha dritt g?al tnaqqis skond l-Artikolu 37 u g?al skopijiet o?ra fl-impri?a, it-tnaqqis jista' jsir g?al dik il-parti mit-taxxa li tkun proporzjonali g?ad-d?ul mill-bejg? li jikkorrispondi g?all-parti ta' l-attività so??etta g?ar-re?istrazzjoni. Fil-kalkolu tad-d?ul mill-bejg? ma jitqiesx l-ammont tad-d?ul mill-bejg? attribwit g?all-provvisti ta' o??etti kapitali li jkunu ntu?aw fl-impri?a. B''o??etti kapitali' wie?ed jifhem il-magni, il-mobbli u l-mezzi l-o?ra ta' l-operat li l-prezz tag?hom (ming?ajr it-taxxa prevista minn din il-li?i) ikun og?la minn 50 000 DKK [sa mill-1996: 75 000 DKK] […]".

Il-kaw?a prin?ipali u d-domanda preliminari

8 Nordania Finans u BG Factoring huma ?ew? kumpanniji li jappartjenu g?all-istess grupp,

imwielda mir-ristrutturar ta' l-istess wara l-likwidazzjoni, fl-2001, ta' Erhvervsfinans.

9 Matul il-perijodu li jkopri s-snin 1995 sa 1998, Erhvervsfinans e?er?itat attività ta' hire purchase ta' vetturi bil-mutur, su??etta g?all-VAT. Fl-1998, din l-attività involviet iktar minn 4 500 vettura. Erhvervsfinans kienet te?er?ita wkoll attività ta' provvista ta' servizzi finanzjarji li kienet e?entata mill-VAT. G?alhekk hija kellha tikkalkula proporzjon sabiex tiddetermina l-ammont li fuqu kellha dritt g?al tnaqqis parzjali tal-VAT li hija setg?et tippretendi fuq l-ispejje? ?enerali tag?ha.

10 Fil-kuntest ta' dan il-kalkolu, Erhvervsfinans ?adet in kunsiderazzjoni d-d?ul mill-bejg? li rri?ulta mill-bejg? ta' vetturi fit-tmiem tal-kuntratti tal-hire purchase. Fil-fatt, hija kkunsidrat li dawn il-vetturi ma kinux "o??etti kapitali u?ati mill-persuna taxxabbli g?all-iskopijiet tan-negozju [tag?ha]" skond it-tifsira ta' l-Artikolu 19(2) tas-Sitt Direttiva.

11 B'de?i?joni tas-17 ta' Novembru 1999, l-awtoritajiet fiskali lokali Dani?i ma qablux ma' din l-evalwazzjoni peress li kkunsidraw li dawn il-vetturi kienu jikkostitwixxu tali o??etti u g?alhekk id-d?ul mill-bejg? li rri?ulta mill-bejg? ta' dawn il-vetturi ma setax jittie?ed in kunsiderazzjoni fil-kuntest tal-kalkolu ta' dan il-proporzjon.

12 Erhvervsfinans ikkontestat din id-de?i?joni quddiem il-Landsskatteret (tribunal fiskali) li, b'digriet tas-27 ta' April 2001, laqa' t-talba tag?ha.

13 L-iSkatteministeriet appella kontra dan id-digriet quddiem l-Østre Landsret (il-qorti re?jonali tal-lvant), li, peress li kkunsidrat li l-vetturi kkon?ernati kienu o??etti kapitali, irriformat id-de?i?joni tal-Landsskatteret b'sentenza tas-16 ta' Di?embru 2003.

14 Nordania Finans u BG Factoring, li, fil-frattemp, da?lu fid-drittijiet ta' Erhvervsfinans, ikkontestaw din is-sentenza quddiem il-Højesteret (il-qorti suprema) fid-9 ta' Frar 2004.

15 Huwa f'dan il-kuntest li l-Højesteret idde?idiet li tissospendi l-pro?eduri quddiemha u li tag?mel lill-Qorti tal-?ustizzja d-domanda g?al de?i?joni preliminari li ?ejja:

"L-espressjoni 'o??etti kapitali u?ati mill-persuna taxxabbli g?all-iskopijiet tan-negozju tieg?u [tag?ha]', li tinsab fl-Artikolu 19(2) tas-Sitt Direttiva […], g?andha ti?i interpretata fis-sens li tinkludi l-o??etti li impri?a ta' leasing tixtri bil-?sieb, min-na?a, li tikrihom, u min-na?a l-o?ra, li ter?a' tbieg?hom fit-tmiem tal-kuntratti ta' hire purchase?"

Fuq id-domanda g?al de?i?joni preliminari

16 Bid-domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju qed tfittex li tkun taf b'mod konkret jekk l-Artikolu 19(2) tas-Sitt Direttiva g?andux ji?i interpretat fis-sens li l-kun?ett ta' "o??etti kapitali u?ati mill-persuna taxxabbli g?all-iskopijiet tan-negozju tieg?u [tag?ha]" jinkludi vetturi li impri?a ta' leasing takkwista bil-?sieb li, b?al fil-kaw?a prin?ipali, tikrihom u mbag?ad tbieg?hom fit-tmiem tal-kuntratti tal-hire purchase.

17 Preliminarjament, g?andu ji?i mfakkar li, g?ad-determinazzjoni tal-portata ta' dispo?izzjoni tad-dritt Komunitarju, g?andhom jitqiesu fl-istess ?in it-termini, il-kuntest u l-g?anijiet tag?ha (sentenzi tal-15 ta' Ottubru 1992, Tenuta il Bosco, C?162/91, ?abra p. I-5279, punt 11; tas-16 ta' Jannar 2003, Maierhofer, C?315/00, ?abra p. I?563, punt 27, u tat-8 ta' Di?embru 2005, Jyske Finans, C?280/04, ?abra p. I?10683, punt 34). Barra minn hekk, mir-rekwi?iti ta' l-applikazzjoni uniformi tad-dritt Komunitarju kif ukoll tal-prin?ipju tat-trattament ugwali jirri?ulta li t-termini ta' dispo?izzjoni tad-dritt Komunitarju, li ma tinvolvi ebda referenza espressa g?al-li?i ta' l-Istati Membri sabiex ji?u ddeterminati t-tifsira u l-portata tag?ha, g?andu normalment ikollhom, fil-Komunità kollha, interpretazzjoni awtonoma u uniformi li g?andha ti?i mfittxija billi jitqies il-kuntest

ta’ din id-dispo?izzjoni u l-g?an imfittex mil-le?i?lazzjoni in kwistjoni (ara, partikolarment, is-sentenzi tal-15 ta’ Lulju 2004, Harbs, C?321/02, ?abra p. I?7101, punt 28, u tat-18 ta’ Ottubru 2007, Österreichischer Rundfunk, C?195/06, ?abra p. I-8817, punt 24).

18 F’dan ir-rigward, g?andu ji?i kkonstatat li l-Artikolu 19(2) tas-Sitt Direttiva ma jag?mel ebda referenza espressa g?al-li?i ta’ l-Istati Membri g?ad-determinazzjoni tat-tifsira u l-portata tieg?u, u li t-termini tieg?u ma jippermettux, minnhom infushom, li ji?i kkunsidrat b’?ertezza li dan jipprevedi o??etti b?al dawk in kwistjoni fil-kaw?a prin?ipali. F’dawn i?-?irkustanzi, g?andhom jittie?du in kunsiderazzjoni l-kuntest u l-g?anijiet ta’ din id-dispo?izzjoni.

19 Fir-rigward tal-kuntest tieg?u, g?andu ji?i mfakkar li l-Artikolu 19 tas-Sitt Direttiva jag?mel parti mit-Titolu XI tag?ha, li jittratta s-sistema ta’ tnaqqis. Id-dritt g?al tnaqqis, previst fl-Artikolu 17(2) ta’ l-imsemmija direttiva, li japplika fir-rigward ta’ taxxa li tkun t?allset minn qabel fuq l-o??etti u s-servizzi u?ati mill-persuna taxxabbli g?all-?ti?iet tat-tran?azzjonijiet taxxabbli tag?ha, g?andu l-g?an li je?les kompletament lill-persuna taxxabbli mill-pi? tal-VAT dovuta jew im?allsa fl-ambitu ta’ l-attivitajiet ekonomi?i kollha tag?ha. Min?abba f’hekk, is-sistema komuni tal-VAT tiggarantixxi n-newtralità s?i?a fir-rigward tat-taxxa dovuta fuq l-attivitajiet ekonomi?i kollha, sakemm l-istess attivitajiet ikunu, b?ala regola ?enerali, huma stess su??etti g?all-VAT (ara f’dan is-sens, b’mod partikolari, is-sentenza tat-8 ta’ Frar 2007, Investrand, C?435/05, ?abra p. I?1315, punt 22 u l-?urisprudenza ??itata).

20 Meta l-persuna taxxabbli tag?mel fl-istess ?in tran?azzjonijiet taxxabbli li jag?tu dritt g?al tnaqqis u tran?azzjonijiet e?entati li ma jag?tux dan id-dritt, l-Artikolu 17(5) tas-Sitt Direttiva jipprevedi li t-tnaqqis huwa permess biss g?al dik il-parti tal-VAT li hija proporzjonali g?all-ammont tat-tran?azzjonijiet taxxabbli. Dan il-proporzjon huwa kkalkulat skond ir-regoli dettaljati ddefiniti fl-Artikolu 19 ta’ l-imsemmija direttiva. G?alhekk, kif l-Avukat ?enerali rrileva fil-punt 65 tal-konklu?jonijiet tieg?u, dawn id-dispo?izzjonijiet g?andhom l-g?an li jippermettu persuna taxxabbli, li takkwista o??etti u servizzi g?all-e?er?izzju ta’ attivitajiet taxxabbli u ta’ attivitajiet e?entati fl-istess ?in, li tnaqqas b’mod komplet il-parti mill-VAT li tkun t?allset fuq l-akkwist ta’ dawn l-o??etti jew ta’ dawn is-servizzi li hija meqjusa b?ala l-parti li tikkorrispondi g?all-proporzjon li fih dawn jintu?aw g?all-?ti?ijiet ta’ l-attivitajiet taxxabbli.

21 Huwa f’dan il-kuntest li, filwaqt li l-Artikolu 19(1) tas-Sitt Direttiva jipprevedi li l-proporzjon ta’ tnaqqis jirri?ulta minn frazzjoni li jkollha, b?ala numeratur, l-ammont tad-d?ul mill-bejg? attribwit g?al tran?azzjonijiet taxxabbli u, b?ala denominatur, l-ammont tad-d?ul mill-bejg? kollu mi?jud, meta jkun il-ka?, b’?erti sussidji, l-Artikolu 19(2) jipprovdi, permezz ta’ deroga, li g?andhom ji?u esklu?i, partikolarment, l-ammont tad-d?ul mill-bejg? attribwit lill-provvisti ta’ o??etti kapitali u?ati mill-persuna taxxabbli g?all-iskopijiet tan-negozju tag?ha jew attribwit lit-tran?azzjonijet in?identali marbuta ma’ beni immobbli jew finanzjarji.

22 L-g?an ta’ l-imsemmi Artikolu 19(2) jo?ro? mid-dikjarazzjoni tal-motivi li tinsab mal-proposta tas-Sitt Direttiva, ippre?entata mill-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej lill-Kunsill tal-Komunitajiet Ewropej fid-29 ta’ ?unju 1973 (ara l-*Bullettin tal-Komunitajiet Ewropej*, Suppliment 11/73, p. 20), li tipprovdi “[l]-elementi previsti f’dan il-paragrafu g?andhom ji?u esklu?i mill-kalkolu tal-proporzjon sabiex ji?i evitat li dawn ikunu jistg?u jiffalsifikaw is-sinjifikat reali tal-proporzjon safejn dawn l-elementi ma jirriflettux l-attività professjonali tal-persuna taxxabbli. Dan ikun il-ka? meta jinbieg?u o??etti kapitali u jsiru tran?azzjonijiet marbuta ma’ beni immobbli jew finanzjarji li huma relatati biss b’mod in?identali, ji?ifieri li g?andhom biss importanza sekondarja jew in?identali meta mqabbla mad-d?ul mill-bejg? globali ta’ l-impri?a. Barra minn hekk, dawn it-tran?azzjonijiet huma esklu?i biss meta ma jkunux jag?mlu parti mill-attività professjonali abitwali tal-persuna taxxabbli”.

23 F’dan ir-rigward, il-Qorti tal-?ustizzja di?à dde?idiet li n-nuqqas ta’ inklu?joni tat-tran?azzjonijiet in?identali finanzjarji fid-denominatur tal-frazzjoni u?ata g?all-kalkolu tal-

proporzjon, skond l-Artikolu 19 tas-Sitt Direttiva, huwa inti? sabiex ji?gura l-osservanza ta’ l-g?an ta’ newtralità s?i?a li s-sistema komuni tal-VAT tiggarantixxi. Jekk ir-ri?ultati kollha tat-tran?azzjonijiet finanzjarji tal-persuna taxxabbli li jkollhom rabta ma’ attività taxxabbli ji?u inklu?i fl-imsemmi denominatur, anki meta l-ksib ta’ dawn ir-ri?ultati ma jimplika ebda u?u ta’ o??etti jew servizzi li g?alihom hija dovuta l-VAT jew, ta’ l-inqas, jimplika biss u?u limitat ?afna tag?hom, il-kalkolu tat-tnaqqis ikun ?baljat (sentenza tal-11 ta’ Lulju 1996, Régie dauphinoise, C?306/94, ?abra p. I?3695, punt 21).

24 Bl-adozzjoni tad-dispo?izzjonijiet ta’ l-Artikolu 19(2) tas-Sitt Direttiva, il-le?i?latur Komunitarju g?alhekk kellu l-?sieb li jeskludi mill-kalkolu tal-proporzjon l-ammont mid-d?ul attribwit g?all-bejg? ta’ o??etti meta dan il-bejg? ikun ta’ natura inabitwali fil-kuntest ta’ l-attività regolari tal-persuna taxxabbli kkon?ernata u g?alhekk ma je?tie?x u?u ta’ o??etti jew ta’ servizzi ta’ u?u m?allat b’mod li jkun proporzjonali g?ad-d?ul mill-bejg? i??enerat minn dan il-bejg?. Kif enfasizza l-Avukat ?enerali fil-punt 68 tal-konklu?jonijiet tieg?u, l-inklu?joni ta’ dan id-d?ul mill-bejg? fil-kalkolu tal-proporzjon imnaqqas tirrendi ri?ultat ?baljat fis-sens li dan ir-ri?ultat ma jibqax jirrifletti l-proporzjon rispettiv ta’ l-u?u ta’ l-o??etti jew tas-servizzi inti?i g?al u?u m?allat g?all-attivitajiet taxxabbli u g?all-attivitajiet e?entati.

25 F’dawn i?-?irkustanzi, il-kun?ett ta’ “o??etti kapitali u?ati mill-persuna taxxabbli g?all-iskopijiet tan-negozju [tag?ha]” fis-sens ta’ l-Artikolu 19(2) tas-Sitt Direttiva ma jistax jinkludi dawk l-o??etti li l-bejg? tag?hom jassumi, g?all-persuna taxxabbli kkon?ernata, in-natura ta’ attività ekonomika abitwali. Fil-fatt, g?all-persuna kkon?ernata, l-akkwist u mbag?ad il-bejg? ta’ dawn l-o??etti je?tie?u l-u?u regolari ta’ l-o??etti u tas-servizzi ta’ u?u m?allat. Meta dan il-bejg? jirri?ulta minn attivitajiet abitwali u taxxabbli tal-persuna taxxabbli, id-d?ul mill-bejg? marbut mag?hom g?andu jittie?ed in kunsiderazzjoni fil-kalkolu tal-proporzjon imnaqqas sabiex dan jirrifletti a?jar il-parti ta’ l-u?u, g?al dawn l-attivitajiet, ta’ l-o??etti u tas-servizzi inti?i g?al u?u m?allat, ming?ajr ?sara g?all-g?an ta’ newtralità tas-sistema komuni tal-VAT.

26 G?alhekk, jekk, b?al fil-kaw?a prin?ipali, il-bejg?, fi tmiem il-kuntratti tal-hire purchase, tal-vetturi li jkunu s-su??ett ta’ dawn il-kuntratti jkollu n-natura ta’ attività regolari g?all-persuna taxxabbli kkon?ernata li ta?ixxi hekk b’mod professjonali u sistematiku, ikun kuntrarju g?al dan l-g?an ta’ newtralità jekk din il-persuna taxxabbli ma ti?ix b’mod effettiv me?lusa mill-parti tal-VAT inklu?a fl-ispejje? ?enerali li tkun serviet sabiex sar dan il-bejg?, u g?alhekk g?all-e?er?izzju ta’ l-attività ekonomika abitwali taxxabbli. Minn dan jirri?ulta li d-d?ul mill-bejg? attribwit g?all-bejg? b?al dan ma jistax ji?i kkunsidrat b?ala li jikkon?erna “o??etti kapitali u?ati mill-persuna taxxabbli g?all-iskopijiet tan-negozju [tag?ha]” fis-sens ta’ l-Artikolu 19(2) tas-Sitt Direttiva.

27 Din il-konklu?joni ma tistax ti?i ddisturbata mill-fatt li, fil-kuntest tat-Tieni Direttiva tal-Kunsill 67/228/KEE, tal-11 ta’ April 1967, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta’ l-Istati Membri fir-rigward tat-taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? – Struttura u modalitajiet ta’ l-applikazzjoni tas-sistema komuni ta’ taxxa fuq il-valur mi?jud (?U 1967, 71, p. 1303, iktar’il quddiem it-“Tieni Direttiva”), il-Qorti tal-?ustizzja kkunsidrat li l-kun?ett ta’ “o??etti kapitali” li jidher fit-tielet in?i? ta’ l-ewwel paragrafu ta’ l-Artikolu 17 ta’ l-imsemmija direttiva kien ikopri l-o??etti li, u?ati g?all-iskopijiet ta’ attività ekonomika, jiddistingwu ru?hom min?abba t-tul ta’ ?mien ta’ l-u?u tag?hom u l-valur tag?hom, li g?alhekk l-ispejje? ta’ akkwist tag?hom normalment ma jkunux irre?istrati fil-kontijiet b?ala spejje? kurrenti i?da b?ala spejje? li jinqatg?u fuq firxa ta’ diversi snin (sentenza ta’ l-1 ta’ Frar 1977, Verbond van Nederlandse Ondernemingen, 51/76, ?abra p. 113, punt 12).

28 Fil-kaw?a li wasslet g?as-sentenza Verbond van Nederlandse Ondernemingen, i??itata iktar’il fuq, kien importanti g?all-qorti tar-rinviju li tiddetermina, fid-dawl tal-le?i?lazzjoni Olandi?a fis-se??, jekk materjal ta’ l-uffi??ju ta’ valur baxx setax ji?i kkunsidrat b?ala o??etti kapitali li jistg?u, skond l-Artikolu 17 tat-Tieni Direttiva, ikunu esklu?i mid-dritt g?al tnaqqis tal-VAT previst mill-

imsemmija direttiva. Issa, jekk stess ji?i dedott li vetturi akkwistati minn impri?a g?all-e?er?izzju ta' l-attivitajiet ekonomi?i tag?ha huma destinati li jikkostitwixxu o??etti kapitali skond l-interpretazzjoni mog?tija, f'dan il-kuntest, ta' l-Artikolu 17 tat-Tieni Direttiva, ma jistax, madankollu, ji?i dedott sempli?ement mill-kriterji applikati mill-Qorti tal-?ustizzja fis-sentenza msemmija li vetturi b?al dawn jaqg?u f'din il-klassi g?all-applikazzjoni ta' l-Artikolu 19(2) tas-Sitt Direttiva.

29 Fil-fatt, l-esklu?joni mill-kalkolu tal-proporzjon imnaqqas, b?ala regola ?enerali, ta' o??etti li, u?ati g?all-iskopijiet ta' attività ekonomika, jiddistingwu ru?hom b'mod ?ar min?abba t-tul ta?-?mien ta' l-u?u tag?hom u l-valur tag?hom, li g?alhekk l-ispejje? ta' akkwist tag?hom normalment ma jkunux irre?istrati fil-kontijiet b?ala spejje? kurrenti i?da b?ala spejje? li jinqatg?u fuq firxa ta' diversi snin, ming?ajr ma jitqies il-fatt li l-bejg? tag?hom, fit-tmiem tal-kuntratti tal-hire purchase, jifforma parti integrali ta' l-attività regolari tal-persuna taxxabbli, tmur direttament kontra l-g?an tan-newtralità tas-sistema komuni tal-VAT.

30 Huwa g?alhekk li d-definizzjoni ta' o??etti kapitali prevista fl-Artikolu 19(2) tas-Sitt Direttiva, li tiddetermina sistema partikolari g?all-kalkolu tal-proporzjon imnaqqas, ma ??omx ne?essarjament ma' dik li kienet ritenuta g?all-applikazzjoni tas-sistema ?enerali ta' tnaqqis stabbilita mit-Tieni Direttiva.

31 L-interpretazzjoni mog?tija mill-Qorti tal-?ustizzja fis-sentenza Verbond van Nederlandse Ondernemingen, i??itata iktar'il fuq, m'hijiex g?alhekk rilevanti g?ar-risposta g?ad-domanda mressqa.

32 Lanqas m'huwa rilevanti l-fatt li l-Artikolu 20(4) ta-Sitt Direttiva j?alli f'idejn l-Istati Membri l-kompitu li jiddefinixxu l-kun?ett ta' o??etti kapitali.

33 Fil-fatt, minn na?a, mill-kliem ta' din id-dispo?izzjoni jirri?ulta b'mod ?ar li d-dritt hekk mog?ti lill-Istati Membri huwa applikabbli biss g?all-finijiet ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 20(2) u (3), li jistabbilixxi s-sistema ta' a??ustamenti tat-tnaqqis.

34 Min-na?a l-o?ra, dan id-dritt ma jistax ji?i rrikonoxxut g?all-Istati Membri g?all-finijiet ta' l-applikazzjoni tar-regoli tal-kalkolu tal-proporzjon definiti fl-Artikolu 19(2) tas-Sitt Direttiva ming?ajr ma tkun qed ti?i injorata r-rieda tal-le?i?latur Komunitarju espressa fit-tnax-il premessa ta' l-imsemmija direttiva, li tipprovdi li l-kalkolu tal-proporzjon g?andu jsir bl-istess mod fl-Istati Membri kollha.

35 F'dawn i?-?irkustanzi, is-sistema ta' a??ustamenti tat-tnaqqis kif determinata fl-Artikolu 20 tas-Sitt Direttiva u r-regola partikolari li tinsab fl-a??ar sentenza ta' l-Artikolu 19(2) ta' l-istess direttiva, li jipprevedi l-inklu?joni, fil-kalkolu tal-proporzjon, tad-d?ul mi?-?essjoni ta' o??etti kapitali previsti, fil-kuntest tas-sistema ta' a??ustament, fl-Artikolu 20(5) ta' l-istess direttiva, ma jaffettwawx l-interpretazzjoni li g?andha ting?ata lill-kun?ett ta' o??etti kapitali esklu?i mill-kalkolu tal-proporzjon bis-sa??a ta' l-ewwel sentenza ta' l-Artikolu 19(2) tas-Sitt Direttiva, li g?andu jkun determinat b'mod awtonomu u uniformi fil-Komunità.

36 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet pre?edenti, hemm lok li g?ad-domanda mressqa ting?ata r-risposta li l-Artikolu 19(2) tas-Sitt Direttiva g?andu ji?i interpretat fis-sens li l-kun?ett ta' "o??etti kapitali u?ati mill-persuna taxxabbli g?all-iskopijiet tan-negozju tieg?u [tag?ha]" ma jinkludix vetturi li impri?a ta' leasing tixtri bil-?sieb, b?al fil-kaw?a prin?ipali, li tikrihom u sussegwentement tbieg?hom fit-tmiem tal-kuntratti ta' hire purchase, meta l-bejg? ta' dawn il-vetturi fit-tmiem ta' dawn il-kuntratti jifforma parti integrali mill-attivitajiet ekonomi?i abitwali ta' din l-impri?a.

Fuq l-ispejje?

37 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni ta' l-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, barra dawk ta' l-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (Ir-Raba' Awla) taqta' u tidde?iedi li:

L-Artikolu 19(2) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill Nru 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta' l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima, g?andu ji?i interpretat fis-sens li l-kun?ett ta' "o??etti kapitali u?ati mill-persuna taxxabbli g?all-iskopijiet tan-negozju tieg?u [tag?ha]" ma jinkludix vetturi li impri?a ta' leasing tixtri bil-?sieb, b?al fil-kaw?a prin?ipali, li tikrihom u sussegwentement tbieg?hom fit-tmiem tal-kuntratti ta' hire purchase, meta l-bejg? ta' dawn il-vetturi fit-tmiem ta' dawn il-kuntratti jifforma parti integrali mill-attivitajiet ekonomi?i abitwali ta' din l-impri?a.

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: id-Dani?.